

Localidad — Centenario

Escuela — Nacional N° 70

Nombre de la Directora. — Laura B. de Garcia

Nombre del narrador. — Irene Constante

Edad del narrador. — 76 años

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

— Formación de la tormenta. —

Una señora llamada Irene Constante de 76 años de edad fallecida actualmente, cuando veía que se estaba preparando una tormenta, ponía en el patio unas cadenas cruzadas en el suelo y a falta de esto, usaba también una hacha y la clavaba en cruz; después de esta operación se persignaba y rezaba un credo y decía que eso era suficiente para cortar la tormenta, es decir, que esta lloraría en otra parte y la localidad en que ella vivía quedaría libre de la tormenta.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario
Escuela. — Nacional N° 70
Nombre de la Directora. — Laura R. de García
Nombre del narrador. — Fermín Montaña
Edad del narrador. — 80 años

2

Es. — Relámpagos y truenos. —

Un anciano llamado Fermín Montaña de 80 años de edad, refería a sus nietas que en la casa de sus padres se acostumbraban a tapar todos los objetos que daban brillo, lo mismo que los espejos cuando habían relámpagos. Cuando estallaba el trueno quemaban palma bendita y ponían una cruz de la misma palma en el marco de arriba de la puerta del lado de afuera porque dicen que de este modo cesarían los truenos y evitarían la caída de los rayos.

Este mismo señor refería que cuando caía granizo hacían en el medio del patio una cruz con sal, para que no caiera más granizo. * aquí

Una señora llamada Adelina Velches de 50 años de edad, afirmaba que el 24 de Junio día de San Juan Bautista, había visto que el sol solía bailando.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario
 Escuela. — Nacional N° 70
 Nombre de la Directora. — Laura R. de García

— Luz mala. —

A varios hombres de campo cuyos nombres ignora, he oído decir que cuando muere alguna persona pena, es decir, que en forma de luz se aparece y es porque necesita alguna cosa.

() Si una persona va por el campo y ve una luz mala lo extraña del camino y lo pierde.

Me refería mi abuelita (q. e. p. d.) que ella tenía una amiga que había encontrado unos restos humanos desparramados por el campo y que ella los embolsó y los llevó a su casa, para llevarlos después al cementerio; esa noche ella les prendió velas en el mismo cuarto donde dormía y cuando se despertó vió dos esqueletos estampados en la pared que se estaban alumbrando y entonces ella los tiró al otro día nuevamente al campo por haberla asustado.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario

4

Escuela. — Nacional N° 70

Nombre de la Directora. — Laura B. de García

Nombre del narrador. — Nicolasa Espindola

Edad del narrador. — 64 años.

— Supersticiones relativas a plantas y árboles. —

Refería una vecina llamada Nicolasa Espindola de 64 años de edad, que hay personas que dicen que la higuera florece en la noche del 24 de Junio a las 24; y que la persona que llega a poder arrancar una de esas flores, tiene mucha suerte en el juego.

Para sacar dicha flor, refería la citada señora, la persona que lo desea, tiene que acostarse debajo de la higuera en una sábana sin pecar, es decir, que no haya sido usada.

Allegado el momento de sacarla tiene que pelear con Lucifer si éste vence, el interesado no podía sacar la flor, y en caso contrario, el que se apoderaba de la flor tenía que conservarla siempre en su poder, y no abandonarla si quería tener suerte en todo.

La misma señora acostumbraba a hacer en Viernes Santo un remedio que servía para curar los dolores del cuerpo; este remedio consistía en freír con cebo de la rionada varias yerbas aromáticas silvestres, y de jardín quedando un cebo de color verde al que llamaban cebo verde o cebo santo por ser hecho ese día y cuya virtud le atribuían a tal razón.

Para obtener buena cosecha, la mayoría de los agricultores de Santa Fe se guían por la primera gallina que encluecan en el año. Si ésta saca bien todos los pollos, es indicio de que tendrán buena cosecha; y si pierde muchos huevos es señal que van a tener mal año.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario

5

Escuela. — Nacional N° 70

Nombre de la Directora. — Laura R. de García

Nombre del narrador. — Antonina R. de Casaretto

Edad del narrador. — 35 años.

— Supersticiones relativas a animales. —

Un señor hacendado cuyo nombre ignoro, me ha referido que el venado deja como nautizada a cualquier víbora con solo hacer un círculo con sus propias babas quedando en medio la víbora.

Una señora llamada Antonina R. de Casaretto de edad 35 años fallecida actualmente, atribuía a las palomas torcazas que anunciaban desgracia cuando arrullaban en los alambres de las casas. Igual facultad atribuía a la lechuga diciendo que era un ave agüera, es decir, que pronosticaba también desgracia.

Dicha señora, añadía, que si la lechuga canta, o para haciendo sonar las alas por arriba de la casa donde haya una persona gravemente enferma, se dice, que para cortando la mortaja, es decir, que el enfermo morirá.

Una señora llamada Romualda C. de Lora de 45 años de edad, decía: que el caburí es un ave que tiene el poder de atraer todas las personas que fueran del agrado del poseedor de una pluma de dicha ave con solo colocar la mencionada pluma detrás de la puerta de entrada.

La misma señora refería, que cuando para un teru-teru gritando por sobre las casas es indicio de noticias para los dueños de la misma.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario

6

Escuela. — Nacional N° 70

Nombre de la Suictora. — Laura R. de García

— Supersticiones relativas a faenas rurales. —

Los agricultores en general atribuyen a que va a acontecer un gran ciclón cuando se levanta una nube vertical de pequeños insectos. Esto ocurre generalmente en el rigo del verano.

Un puestero de una estancia de la Provincia de Entre Ríos, cuyo nombre no recuerdo, no dejaba que su familia barriera después de la puesta del sol porque era presagio de ruina; igual creencia tenía cuando se rompía algún espejo en la casa.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario 7
Escuela. — Nacional N° 70
Nombre de la Directora. — Laura B. de García

—, Brujería. —

He oído decir a varias personas, que antiguamente existían brujas que se ocupaban de hacer mal a otras personas para lo cual se valían de echar unos polvos en alguna flor o en algún líquido y bastaba con que la persona que tuviera que oler la flor o beber el líquido, en que habían esparido los polvos, para que produjera sus efectos.

El paciente sufría mucho, sin que el médico comprendiera lo que tenía y a las 24 horas se formaba en el interior del cuerpo un animal o insecto cualquiera que lo iba comiendo por dentro hasta que la persona moría.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario
 Escuela. — Nacional N° 70
 Nombre de la Directora. — Laura R. de García

— Curanderismo. —

Es creencia común que pasando la cola del gato en cruz cura los arzuolos que salen en la vista.

Algunas personas antiguas afirman que para que los niños grandes no se mueran en la cama, es bueno darles a comer un ratón asado.

En la Provincia de Entre-Ríos la gente de la campaña, acostumbran a poner en la frente, sujeta con un pañuelo un pellecho de víbora para calmar el dolor de cabeza.

Las mismas personas han usado como remedio eficaz el siguiente: Cuando una persona tenía algún miembro fracturado, esperaban a que llegara el 23 de Junio, víspera del día de San Juan Bautista; paraban la persona que estaba fracturada, al rededor del tronco de una higuera, y decían: "San Juan torna este quebrado" y dicen que esto era lo suficiente para que la persona fracturada, quedara completamente curada.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario
Escuela. — Nacional N° 70
Nombre de la Directora. — Llama R. de García

— Muertes. —

Entre los indios Apaches, cuando moría alguno de su tribu lo enterraban hincado en un gran vaso, y le ponían al lado de la sepultura, una vasija con agua y una fuente con comida; para que se alimentara el muerto.

○ Era creencia de ello que la persona después de muerta, necesitaba alimentos; además ponían dos personas de guardia para que nadie tocara lo que habían destinado para el difunto. Esta operación duraba 15 días.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario
 Escuela. — Nacional N.º 70
 Nombre de la Directora. — Laura R. de García

— Juegos populares. —

Entre los variados juegos populares que existen, describiremos el palo jabonado que se coloca en ciertos pueblos y ciudades sobre todo cuando se celebra la fiesta patronal del lugar o se realizan romerías etc.

Consiste este juego en un gran palo largo y grueso para que pueda resistir el peso de un hombre. Este palo como su nombre lo indica, se huenta con jabón y en el extremo de arriba colocan un premio que consiste en un bolsillo con dinero, un traje etc. La persona que llega al extremo y puede sacar lo que se ha colocado en él, es dueño del premio. Este juego es muy divertido y causa la hilaridad del público pues para conseguir su objeto, tienen que luchar; pues algunos llegan muy cerca y luego se resbalan y caen. Algunos acostumbra a llevar arena en el seno y van poniendo en el palo para no resbalarse, pero si los ven no es válido el premio pues ha hecho trampa.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario

11

Escuela. — Nacional N° 70

Nombre de la Directora. — Laura R. de García R

— Juegos infantiles. —

Entre los numerosos juegos infantiles describiremos el "Martin Pescador" ¿me dejará pasar? Para este juego se colocan dos niñas de las mayores de los que toman parte, tomadas de los manos.

Cada una de ellas debe tener un nombre de flor o de fruta. Un grupo de niñas separadas a éstas, y tomadas de la cintura preguntan: "Martin Pescador" ¿me dejará pasar? y ellas contestan: "Pasará, pasará, pero la última se quedará". Entonces las dos niñas levantan los brazos para dar lugar a que pasen las niñas, y cuando va a pasar la última bajan los brazos y la aprisionan y entonces le preguntan con quien quiere ir mencionando los nombres que ellas se han puesto. Según la niña elija va tomándose de la cintura de la elegida y así sucesivamente se continúa hasta terminar con todas las que toman parte en el juego.

Una vez que está terminado esto, tiran todas las niñas de ambos bandos en sentido contrario, y el que consigue desprenderse ese es el grupo ganador.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario
 Escuela. — Nacional N° 70
 Nombre de la Directora. — Laura R. de García

— Juegos de sociedad. — R

Entre los variados juegos de sociedad, mencionaremos el de la lotería de cartones. Consiste este juego de dos a cuatro docenas de cartones separados cada uno de ellos en casillas y numerados en docenas desde el número 1 hasta 90. Además de los cartones, hay una bolsita con 90 bolillas numeradas por su orden.

Para este juego, se colocan los cartones ordenados en el número que se desea; luego se saca una bolilla de la bolsa y se canta. La bolilla cantada, si existe en los cartones elegidos, se anota con un grano de maíz.

Cuando toda la fila de números que comprende un cartón, compuesta de cinco números está anotada, se llama lotería y entonces se gana lo que se ha depositado en este juego que suelen ser: caramelos, masas, mani etc. y algunas veces monedas.

El primer número anotado se le llama virgo, al segundo, ambo al tercero, terno y al cuarto, cuaterno.

Estos también pueden tener premio según el gusto de los jugadores.

Una vez de hecha la lotería, se empieza nuevamente el juego.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario
 Escuela. — Nacional N.º 70
 Nombre de la Directora. — Laura B. de García

— Tradiciones populares. —

En cuanto a lo que se refiere a tradiciones, tengo conocimiento que a distancia de 27 leguas al Sud de esta localidad, existe un lugar llamado La Zanja. Se cuenta que allí ha sido un fortín de indios en tiempos de Abena.

Afirmar testigos oculares que allí tuvieron lugar varios combates y que allí los indios habían construido sus trincheras. Actualmente existe esta zanja que llega cerca de la ciudad de Trenque Lauquen y esto ha dado lugar al nombre que lleva.

Dicen algunos vecinos antiguos, que en esos lugares han encontrado restos de armas que en ese tiempo usaban los indios, como ser: baleadoras y pedregos de lanzas debajo de la tierra.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario

Escuela. — Nacional N° 70

Nombre de la Directora. — Laura R. de García

— Fábulas. —

A un panal de rica miel
Dos mil moscas acudieron
Que por golosinas murieron
Presas de patas en el
Otras dentro de un pastel
Enterró su golosina
Así bien se examina
Los humanos corazones
Terrecen en las prisiones
Del vicio que los domina.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario
 Escuela. — Nacional N° 70
 Nombre de la Directora. — Laura R. de García

— Anécdotas. —

El doctor don Juan Baltazar Maziel se distinguía mucho en las ingeniosas respuestas y rápidas resoluciones que daba a los problemas, cuando era alumno del Colegio de Monserrat.

Sabedor de esto el Obispo, desea conocer personalmente al notable estudiante, y un día se presentó en la clase.

El Obispo fue recibido con las atenciones debidas al alto cargo que desempeñaba; permaneciendo de pie todos los alumnos, en señal de respeto.

El Obispo invitó a los alumnos a que se sentaran; así lo hicieron todos menos Maziel que permaneció de pie. Viendo el Obispo, que no se sentaba lo invitó a que lo hiciera a lo que Maziel le contestó: No lo haré Ilustrísimo Señor Obispo mientras Nuestra Señoría permanezca en esta sala — Yo estoy en mi casa y hago lo que quiero, con que tome usted asiento.

Obedeció Maziel a las ordenes del Obispo. Entonces el interrogatorio de la clase versó sobre la presencia de Dios en todas partes.

Todos se admiraban de que el Obispo no dirigiera la palabra a nadie, y sobre todo a Maziel, que era el alumno más aventajado. Cuando en momentos en que estaba todo en silencio, el Obispo se dirigió a Maziel y le preguntó:

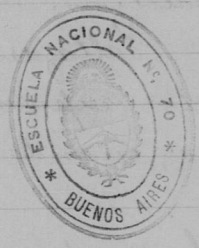
¿Qué hará Dios en el cielo, señor? y Maziel poniendo se de pie le contestó inmediatamente.

— Dios está en su casa y hace lo que quiere Ilustrísimo Señor.

Entonces Obispo, catedráticos y alumnos prorrumpe-

con en estruendosas carejadas.

Septiembre 11 de 1921.



Localidad. — Centenario
 Escuela. — Nacional N° 20
 Nombre de la Directora. — Laura B. de García

— Cuento. —

Las ovejas sufrían mucho á causa de otros animales, y cansados de injusticias fueron á ver á Zeus para rogarle que las amparase.

Júpiter acogiólas favorablemente y les dijo:

— ¡A vea, dulce criatura, que te he creado sin medios de defensa, ¿cómo dices tú misma la manera de remediar este defecto? ¿armaré tu boca de afilados dientes y tus patas de poderosas garras?

— ¡Oh! no — respondió la oveja; — yo no quiero tener nada de común con los animales carniceros.

— Si te parece — continuó Júpiter, — pondré veneno en tu saliva.

— ¡Señor! — replicó la oveja; — las serpientes venenosas son muy odiadas.

— Entonces ¿qué debo hacer? Plantaré cuernos sobre tu frente y daré fuerza á tu cuello.

— Campoco, padre.

— Y sin embargo — dijo Júpiter — si quieres que otros se abstengan de hacerte mal, solo podrás conseguirlo teniendo el poder de dañarlos á tu vez.

— Si eso es necesario — suspiró la oveja, — déjame, buen padre, como soy porque la facultad de dañar despierta á menudo en nosotros el deseo de querer hacer daño y es mejor sufrir la injusticia que obrar mal.

Júpiter bendijo á la dulce oveja y desde ese día ella, conforme con su suerte, dejó de quejarse.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario
 Escuela. — Nacional N° 70
 Nombre de la Directora. — Laura B. de García

Refranes. —

- "No hagas mal que esperes bien."
 "El pez por su boca muere."
 "Más vale un toma que dos te dare."
 "A buen puerto vienes por agua."
 "De tal palo, tal astilla."
 "Del mismo cuero salen las correas."
 "Dime con quien andas, te diré quien eres."
 "Al buen entendedor con pocas palabras bastan."
 "En boca cerrada no entran moscas."
 "Ves la pajita en ojo ajeno y no ves la viga en el tuyo."
 "Quiéres tapar el cielo con un harnero."
 "Quien bien siembra, bien recoge."
 "El que mucho habla, mucho hierra."
 "Perro que ladra no muerde."
 "El que mucho abarca, poco aprieta." X

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario

18

Escuela. — Nacional N° 70

Nombre de la Directora. — Laura B. de García

— Adivinanzas. —

La víbora

Soy dama cruel y temerosa.

Me paseo por el verde prado.

Todo el que me mira se queda espantado.

Uso vestido que no ha sido comprado.

Ni por mano de sastre cortado.

La Virgen

Ventana sobre ventana

Sobre ventana un balcón

Sobre un balcón una dama,

Sobre una dama, una flor.

Cómico

Mis extremos son de coco

Mico soy por todos lados

Y aunque a veces me hago el loco

Mis actos son celebrados.

La gallina

Una señora muy aseñorada

Con muchos remiendos

Y ninguna puntada

La lengua

Una señora muy aseñorada

Que siempre está en su casa

Y siempre está mojada.

El vapor
Coso sin agujas
Coso sin dedal
Doy un paso al agua
Y Dios me aventura.

Las estrellas
Una bolsita de avellanas
Que de día se recoge
Y de noche se desparrama

La carta
Blanca como la nieve
Negra como la pez
Habla y no tiene boca
Camina y no tiene pie.

X

Septiembre 11 de 1921



Localidad: — Centenario
 Escuela: — Nacional N° 70
 Nombre de la Maestra: — Luisa R. de García

— Romances. —

1
 C + El descanso
 Retama, retama R
 La Virgen te llama
 Que tiendas la cama
 Al Niño Jesús
 Que viene rendido
 Se anda con la cruz +

2
 Maria lavaba
 Los ricos pañales R
 José les tendía
 En los romerales +

3
 Señor San Isidro R
 Maestro carpintero
 Hágame una cuna
 Para este cordero. X

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario
 Escuela. — Nacional N° 70
 Nombre de la Directora. — Laura R. de García

— Epoca de la Independencia. —

Cuadrilátero

Mil patricios de estirpe preclara
 A la luz de la historia se ven,
 Como soles de un cielo sagrado
 Que ilumina del Plata la sien.

Pero cuatro descuellan gigantes,
 De la historia en el cielo ideal:
 Rivadavia, Moreno, Belgrano;
 San Martín..., en abrazo inmortal.

San Martín y Belgrano levantan
 De la guerra el glorioso pendón,
 Libertando a la América altiva
 De su larga y sangrienta opresión.

Rivadavia y Moreno, proclaman
 El derecho, la ley, la igualdad,
 Ofreciendo "a los libres del mundo"
 El santuario de la libertad.

Elevemos un himno grandioso,
 Entusiasta, impregnado de amor,
 A esos héroes a quienes debemos
 Patria, luces, bandera y honor.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario
 Escuela. — Nacional N° 70
 Nombre de la Directora. — Laura R. de García

— Canciones populares. —

Estilo

Soz el tipo de la raza
 De mi patria la Argentina
 El que siente y adivina
 Lo que a su patria le pasa
 El que abandona su casa
 Por miedo de una patriada
 El que en la ruda jornada
 Siempre humilló al pueblera
 Siendo en la lucha el primero
 Y último en la retirada

Soz de los que agonizamos
 Defendiendo el sol de Mayo
 Y demuestra en cada royo
 Las victorias que alcanzamos
 Los laureles que ganamos
 En Ayacucho y Junín
 Los que al toque del clarín
 En sentido abstinente
 Del grito de ¡adelante!
 Del patriota San Martín

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario
 Escuela. — Nacional N.º 70
 Nombre de la Directora. — Laura R. de García

— Canción infantil. —

Pidiendo una hija
 Ay que lindas hijas tenéis chirunflin, chirunflán
 Ay que lindas hijas tenéis la muri con trán

Todas son bellas y graciosas chirunflin, chirunflán
 Todas son bellas y graciosas la muri con trán

Ay si me dieras una chirunflin, chirunflán.
 Ay si me dieras una la muri con trán

Ni la mitad de una chirunflin, chirunflán
 Ni la mitad de una la muri con trán

Pues me voy al bosquecillo chirunflin, chirunflán
 Pues me voy al bosquecillo la muri con trán

¿A que vais al bosquecillo chirunflin, chirunflán
 ¿A que vais al bosquecillo la muri con trán

A recoger unas violetas chirunflin, chirunflán
 A recoger unas violetas la muri con trán

Para que son esas violetas chirunflin, chirunflán
 Para que son esas violetas la muri con trán

Para adornar estos cabellos chirunflin, chirunflán
 Para adornar estos cabellos la muri con trán

22
Ay si te viera el rey chirunflin, chirunflán
Ay si te viera el rey la muri con trián

Le haremos la cortesía chirunflin, chirunflán
Le haremos la cortesía la muri con trián

Ay si te viera el diablo chirunflin, chirunflán
Ay si te viera el diablo la muri con trián

Le haremos los cuantos cuernos chirunflin, chirunflán
Le haremos los cuantos cuernos la muri con trián

Ay si te viera el perro chirunflin, chirunflán
Ay si te viera el perro chirunflin, chirunflán

Le daremos unos cuantos palos chirunflin, chirunflán
Le daremos unos cuantos palos la muri con trián

Septiembre 11 de 1921 R



Localidad. — Centenario
 Escuela. — Nacional N° 70
 Nombre de la Directora. — Liana B. de García

— Arrullos. —

Este niño lindo
 Se quiere dormir
 Cierra los ojitos
 Y los vuelve abrir

Señora Santa Ana
 Porque llora este niño
 Por una manzana
 Que se le ha perdido

Vamos a mi casa
 Yo te daré dos
 Una para el niño
 Y otra para vos.

Septiembre 11 de 1921



Localidad. — Centenario
 Escuela. — Nacional N° 70
 Nombre de la Directora. — Laura R. de García

— Danzas populares. —

La firmeza
 El otro día me confesé
 Con el cura de Santa Clara
 Y me dió por penitencia
 Que esta firmeza bailara

Dere una vueltita
 Con su compañera
 Por este costado
 Por el otro lado
 Retírate un paso
 Dale un abrazo
 Otro poquitito
 Dale un besito
 Ay no, no, no, no,
 Tengo vergüenza
 Tapate la cara
 Te daré licencia

Padre Nuestro
 Que estás en los cielos
 Comiendo porotos
 Salchichas y huevos

Dere una vueltita
 Con su compañera
 Por este costado
 Por el otro lado

Retírate un poco
Dale un abrazo
Otro poquitito
Dale un besito
Ay no, no, no, no,
Tengo vergüenza
Tápate la cara
Te daré licencia

Padre Nuestro
Que estás en la altura
Comiendo ensalada
De fresa verdura
Padre Nuestro
Que estás en los cerros
Si bajás para abajo
Te corren los perros

Esta es la firmeza madre
Así decía,
Sin enfermo de amores
Que se moría

Fin

Septiembre 11 de 1921

